

INSTALLATION ET MISE EN SERVICE

FRANCAIS

INSTALLATION AND STARTING INSTRUCTIONS

ENGLISH

DECLARATION DE CONFORMITE CE

EC DECLARATION OF CONFORMITY

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Nous, fabricant,
Herewith, manufacturer
Der Hersteller

POMPES SALMSON
53 Boulevard de la République
Espace Lumière – Bâtiment 6
78400 CHATOU – France

Déclarons que les types de pompes désignés ci-après,
We Declare that the hereunder types of pumps,
Hiermit erklären, dass die folgenden Pumpen,

PRIMA

sont conformes aux dispositions des directives :
are in conformity with the disposals of the directives :
folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen:

-**"Basse tension" modifiée (Directive 2006/95/CE)**
-**"Low voltage" modified (Directive 2006/95/EC)**
-**"Niederspannung" i.d.F (Richtlinie 2006/95/EG)**

-**"Compatibilité Electromagnétique" modifiée (Directive 2004/108/CE)**
-**"Electromagnetic compatibility" modified (Directive 2004/108/EC)**
-**"Elektromagnetische Verträglichkeit" i.d.F (Richtlinie 2004/108/EG)**

et aux législations nationales les transposant,
and with the relevant national legislation,
und entsprechenden nationale Gesetzgebungen.

sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :
are also in conformity with the disposals of following harmonized European standards :
entsprechen auch folgende harmonisierte Normen.

EN 60335-2-41

N°4152681



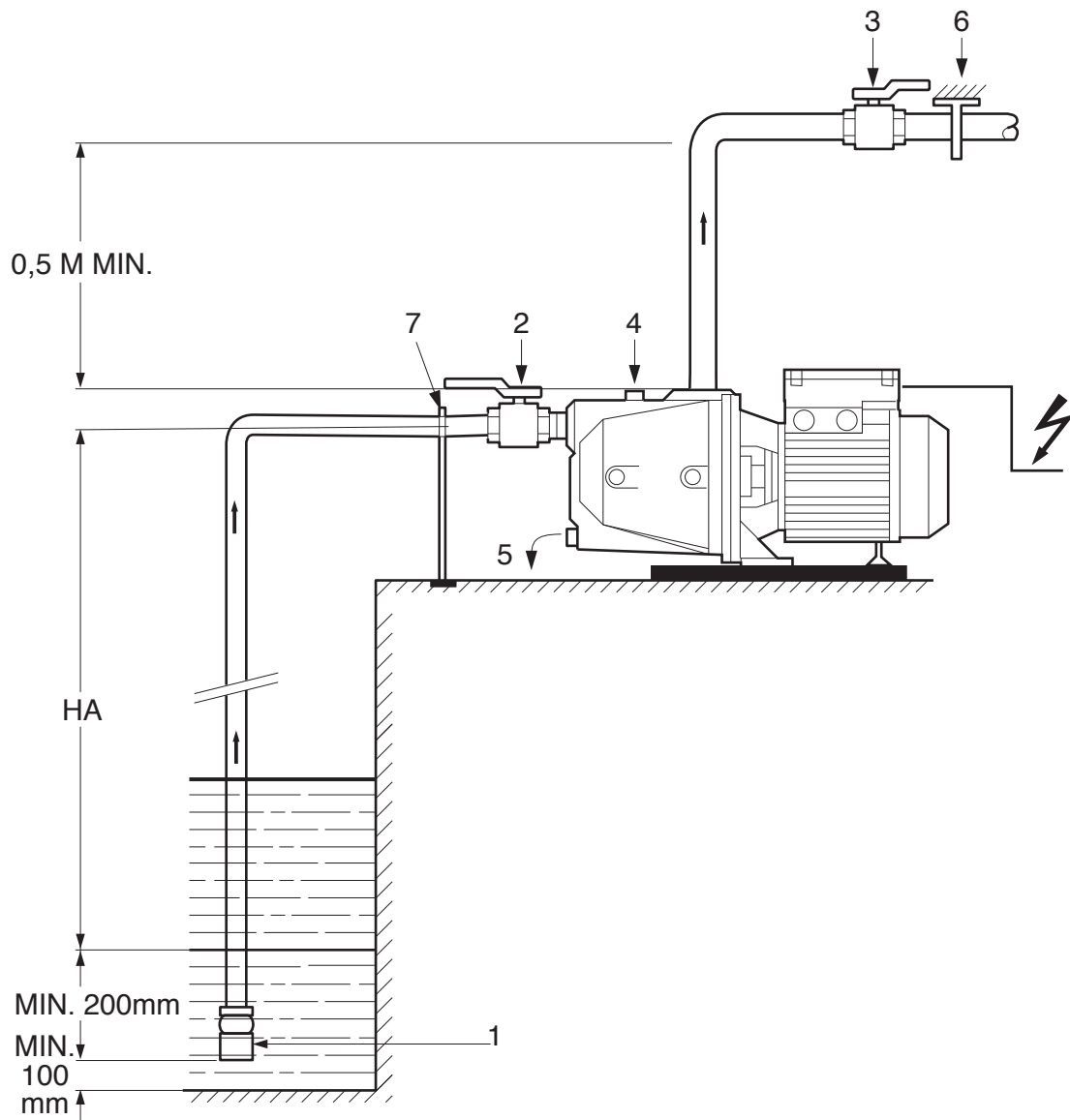
R. DODANE
Corporate Quality Manager

Laval, 23/08/2010

STANDARD rév.4 bt / cem

| | | |
|---|--|--|
| <p>(RO)-ROUMAIN DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE Pompes SALMSON declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivei următoare și cu legislațiile naționale care le transpun: Echipamente electrice de joasă tensiune” 06/95/CEE modificată, Compatibilitate electromagnetică” 04/108/CEE modificată și, de asemenea, sunt conforme cu norme armonizate citate în pagina precedentă.</p> | <p>(ES)-ESPAÑOL DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD “CE” Pompes SALMSON declara que los materiales citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables: Directiva sobre equipos de baja tensión 06/95/CEE modificada, Compatibilidad electromagnética 04/108/CEE modificada Igualmente están conformes con las disposiciones de las normas armonizadas citadas en la página anterior.</p> | <p>(DA)-DANSK EF OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING SALMSON pumper erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem: Lav spændings direktivet 06/95/EØF, ændret Direktiv 04/108/EØF vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet, ændret, De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p> |
| <p>(EL)-ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΔΗΛΩΣΗ CE ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ Η Pompes SALMSON δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί: Τροποποιημένη οδηγία περί «Χαμηλής τάσης» 06/95/ΕΟΚ, Τροποποιημένη οδηγία περί «Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας» 04/108/ΕΟΚ και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p> | <p>(IT)-ITALIANO DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE" Pompes SALMSON dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono: bassa tensione 06/95/CEE modificata, compatibilità elettromagnetica 04/108/CEE modificata Sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p> | <p>(NL)-NEDERLANDS EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT Pompes SALMSON verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen: laagspanningsrichtlijn 06/95/EEG gewijzigd, elektromagnetische compatibiliteit 04/108/EEG gewijzigd De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p> |
| <p>(PT)-PORTUGUES DECLARAÇÃO "C.E." DE CONFORMIDADE Pompes SALMSON declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições da directiva e às legislações nacionais que as transcrevem :Directiva de baixa voltagem 06/95/CEE, compatibilidade electromagnética 04/108/CEE Obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente:</p> | <p>(FI)-SUOMI CE-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS SALMSON-pumput vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvutut tuotteet ovat seuraavien direktiivien määrätysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiesiusten mukaisia: Matala jännite Muutettu 06/95/CEE, Sähkömagneettinen yhteensopivuus Muutettu 04/108/CEE Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen normien mukaisia:</p> | <p>(SV)-SVENSKA ÖVERENSSTÄMMELSEINTYG Pompes SALMSON intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem: ,EG-L.Eggsppänningsdirektiv 06/95/EWG med följande ändringar, elektromagnetisk kompatibilitet 04/108/CEE Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p> |
| <p>(CS)-ČESKY PROHLÁŠENÍ O SHODĚ Společnost Pompes SALMSON prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených směrnice a národním právním předpisům, které je přejímají: „Nízké napětí“ 06/95/EHS ve znění pozdějších změn, Elektromagnetická kompatibilita“ 04/108/EHS ve znění pozdějších změn a rovněž splňují požadavky harmonizovaných norem uvedených na předcházející stránce.</p> | <p>(ET)-EESTI VASTAVUSTUNNISTUS Firma a Pompes SALMSON kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevat direktiivide sätelega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud: Madalpingeseadmed 06/95/EMÜ, Elektromagnetiline ühilduvus 04/108/EMÜ Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud standarditega:</p> | <p>(LV)-LATVISKI PAZIŅOJUMS PAR ATBILSTĪBU EK NOSACĪJUMIEM Uzņēmums «Pompes SALMSON» deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti: Direktīva par elektroiekārtām, kas paredzētas lietošanai noteiktās sprieguma robežās 06/95/EEK ar grozījumiem Elektromagnētiskās saderības direktīva 04/108/EEK ar grozījumiem un saskaņotajiem standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p> |
| <p>(LT)-LIETUVISKAI EB ATITIKTIES DEKLARACIJA Pompes SALMSON pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus : Žema įtampa » 06/95/EEB, pakeista, Elektromagnetinis suderinamumas » 04/108/EEB, pakeista ir taip pat harmonizuotas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p> | <p>(HU)-MAGYAR EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT A Pompes SALMSON kijelenti, hogy a jelen megfélelőselégi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe áttüzetett rendelkezéseinek: Módosított 06/95/EGK „Kisfeszültségű villamos termékek (LVD)”, Módosított 04/108/EGK „Elektromágneses összeférhetőség (EMC)” valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált szabványoknak:</p> | <p>(MT)-MALTI DIKJARAZZJONI TA' KONFORMITÀ KE Pompes SALMSON jiddikjara li l-prodotti speċifika fi din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi li jsegwu u mal-legislażzjonijiet nazzjonali li japplikawhom : Vultaġġ baxx 06/95/CEE modifikat, Kompatibbiltà elettromanjetika 04/108/CEEM odifikat kif ukoll man-normi armonizzati li jsegwu imsem mija fil-paġna preċedenti.</p> |
| <p>(PL)-POLSKI DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE Firma Pompes SALMSON oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw i transponującymi je przepisami prawa krajowego: niskich napięć 06/95/EWG ze zmianą, kompatybilności elektromagnetycznej 04/108/CEE oraz z następującymi normami zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie:</p> | <p>(SK)-SLOVENČINA PREHLÁSENIE EC O ZHODE Firma SALMSON čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov : Nízkonapäťové zariadenia 06/95/ EEC pozmenená, Elektromagnetická zhoda (EMC) 04/108/ EEC pozmenená ako aj s harmonizovanými normami uvedenými na predchádzajúcej strane :</p> | <p>(SL)-SLOVENŠČINA IZJAVA O SKLADNOSTI Pompes SALMSON izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo: Nizka napetost 06/95/CEE spremenjeno elektromagnetna združljivost 04/108/CEE pa tudi z usklajenimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p> |
| <p>(BG)-BULGARE ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВЕНЕ СЪС СЕ Помпи SALMSON декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните директиви и приелите ги национални законодателства : « Ниско налягане » 06/95/CEE изменена, Електромагнитна съвместимост » 04/108/CEE изменена както и на хармонизираните стандарти, упоменати на предишната страница.</p> | | <p> POMPES SALMSON 53 Boulevard de la République Espace Lumière – Bâtiment 6 78400 CHATOU – France</p> |

FIG. 1



1. GÉNÉRALITÉS

A propos de ce document

La langue de la notice de montage et de mise en service d'origine est le français. Toutes les autres langues de la présente notice sont une traduction de la notice de montage et de mise en service d'origine.

La notice de montage et de mise en service fait partie intégrante du matériel et doit être disponible en permanence à proximité du produit. Le strict respect de ses instructions est une condition nécessaire à l'installation et à l'utilisation conformes du matériel.

La rédaction de la notice de montage et de mise en service correspond à la version du matériel et aux normes de sécurité en vigueur à la date de son impression.

Une copie de la déclaration de conformité CE fait partie intégrante de la présente notice de montage et de mise en service.

Si les gammes mentionnées dans la présente notice sont modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.

2. SÉCURITÉ

Ce manuel renferme des instructions essentielles qui doivent être respectées lors du montage et de l'utilisation. Ainsi il est indispensable que l'installateur et l'opérateur du matériel en prennent connaissance avant de procéder au montage et à la mise en service.

Les instructions à respecter ne sont pas uniquement celles de sécurité générale de ce chapitre, mais aussi celles de sécurité particulière qui figurent dans les chapitres suivants, accompagnées d'un symbole de danger.

2.1 Signalisation des consignes de la notice

Symboles :



Symbole général de danger.



Consignes relatives aux risques électriques.



REMARQUE :

Signaux :

DANGER ! Situation extrêmement dangereuse.

Le non-respect entraîne la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT ! L'utilisateur peut souffrir de blessures (graves).

"Avertissement" implique que des dommages corporels (graves) sont vraisemblables lorsque l'indication n'est pas respectée.

ATTENTION ! Il existe un risque d'endommager le produit/l'installation.

"Attention" signale une instruction dont la non-observation peut engendrer un dommage pour le matériel et son fonctionnement.

REMARQUE : Remarque utile sur le maniement du produit. Elle fait remarquer les difficultés éventuelles.

2.2 Qualification du personnel

Il convient de veiller à la qualification du personnel amené à réaliser le montage.

2.3 Dangers en cas de non-observation des consignes

La non-observation des consignes de sécurité peut constituer un danger pour les personnes, le produit ou l'installation. Elle peut également entraîner la suspension de tout recours en garantie.

Plus précisément, les dangers encourus peuvent être les suivants :

- défaillance de fonctions importantes du produit ou de l'installation,
- défaillance du processus d'entretien et de réparation prescrit,
- dangers pour les personnes par influences électriques, mécaniques ou bactériologiques,
- dommages matériels.

2.4 Consignes de sécurité pour l'utilisateur

Il convient d'observer les consignes en vue d'exclure tout risque d'accident.

Il y a également lieu d'exclure tout danger lié à l'énergie électrique. On se conformera aux dispositions de la réglementation locale ou générale (IEC, VDE, etc.), ainsi qu'aux prescriptions de l'entreprise qui fournit l'énergie électrique.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.5 Conseils de sécurité pour les travaux d'inspection et de montage

L'utilisateur doit faire réaliser ces travaux par une personne spécialisée qualifiée ayant pris connaissance du contenu de la notice.

Les travaux réalisés sur le produit ou l'installation ne doivent avoir lieu que si les appareillages correspondants sont à l'arrêt.

Les procédures décrites dans la notice de montage et de mise en service pour l'arrêt du produit/de l'installation doivent être impérativement respectées.

2.6 Modification du matériel et utilisation de pièces détachées non agréées

Toute modification du produit ne peut être effectuée que moyennant l'autorisation préalable du fabricant. L'utilisation de pièces de rechange d'origine et d'accessoires autorisés par le fabricant garantit la sécurité. L'utilisation d'autres pièces dégage la société de toute responsabilité.

2.7 Modes d'utilisation non autorisés

La sécurité de fonctionnement du produit livré n'est garantie que si les prescriptions précisées au chap. 4 de la notice d'utilisation sont respectées. Les valeurs indiquées dans le catalogue ou la fiche technique ne doivent en aucun cas être dépassées, tant en maximum qu'en minimum.

3. TRANSPORT ET STOCKAGE

Dès réception du matériel, vérifier s'il n'a pas subi de dommages durant son transport. En cas de défaut constaté, prendre dans les délais prévus toutes dispositions nécessaires auprès du transporteur.



ATTENTION ! Si le matériel livré devait être installé ultérieurement, stockez-le dans un endroit sec et protégez-le contre les chocs et toutes influences extérieures (humidité, gel, etc...).

Manipuler la pompe avec précaution pour respecter la géométrie et l'alignement de l'ensemble hydraulique.

Ne jamais suspendre la pompe par le câble électrique.

4. PRODUITS ET ACCESSOIRES

4.1 Applications

Pompe destinée au pompage d'eau claire ou légèrement chargée, dans les secteurs de l'habitat, de l'agriculture, de l'industrie, captage à partir d'un puits, d'une source, d'une rivière, d'un étang.

- Irrigation - arrosage...

4.2 Descriptif (Voir FIG. 1)

- 1 : Clapet de pied-crêpe (section de passage maxi 1 mm)
 - 2 : Vanne à l'aspiration pompe
 - 3 : Vanne au refoulement pompe
 - 4 : Bouchon de remplissage
 - 5 : Bouchon de vidange
 - 6 : Support de tuyauterie
- HA : Hauteur d'aspiration

4.3 La pompe

- Pompe horizontal centrifuge, monocellulaire, Auto-amorçante.
- Orifices aspiration/refoulement taraudés, aspiration axiale décalée vers le haut, refoulement radial vers le haut.
- Etanchéité au passage de l'arbre par garniture mécanique.

4.4 Le moteur

Monophasé : moteur sec 2 pôles.

Protection thermique intégrée, à réarmement automatique.

Condensateur intégré dans la boîte à borne.

Caractéristiques techniques

| | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| Tension de réseau | 1~230 V, ± 10 % |
| Fréquence réseau | 50 Hz |
| Indice de protection | IP44 |
| Classe d'isolation | 155 |
| Vitesse de rotation | 2 900 tr/min (50 Hz) |
| Hauteur manométrique max. | Voir plaque signalétique |
| Pression de service max. | 0,6 Mpa (6 bars) |
| Pression mini, maxi aspiration | 0,08 à 0,2 Mpa (- 0,8 à 2 bars) |
| Plage de température | + 5 à 35 °C |
| Température ambiante max. | + 40 °C |
| Hauteur d'aspiration max. | 7 m |
| DN aspiration / refoulement | G1" |

4.5 Accessoires (optionnels)

L'utilisation d'accessoires neufs est recommandé.

Automatisme de commande et de protection ACSO • Kit d'aspiration • Vannes d'isolement • Clapets anti-retour • Clapet de pied-crêpine • Réservoirs à vessie • Manchons antivibratoires • Protection manque d'eau (Kit ME) • Dispositif de commande marche-arrêt...

5. INSTALLATION (Voir FIG. 1)

5.1 Montage

Installer la pompe dans un endroit facilement accessible, protégé du gel et aussi près que possible du lieu de puisage.

Monter la pompe sur un massif ou directement sur un sol bien lisse et horizontal.

Fixation de la pompe à l'aide des 2 encoches situées sur le support (visserie Ø M8).



ATTENTION ! Tenir compte que l'altitude du lieu d'installation ainsi que la température de l'eau réduisent les possibilités d'aspiration de la pompe.

| Altitude | Perte de hauteur | Température | Perte de hauteur |
|----------|------------------|-------------|------------------|
| 0 m | 0 mCL | 20°C | 0,20 mCL |
| 500 m | 0,60 mCL | 30°C | 0,40 mCL |
| 1000 m | 1,15 mCL | 40°C | 0,70 mCL |
| 1500 m | 1,70 mCL | | |
| 2000 m | 2,20 mCL | | |
| 2500 m | 2,65 mCL | | |
| 3000 m | 3,20 mCL | | |

5.2 Raccordements hydrauliques

- Raccordement par tuyauterie flexible avec hélice de renforcement ou rigide.
- Le diamètre de la tuyauterie d'aspiration ne doit jamais être inférieur à celui de la pompe.

- Limiter la longueur horizontale de la tuyauterie d'aspiration et éviter toutes causes de pertes de charge. (coudes, vannes, rétrécissement ...).
- **Aucune prise d'air ne doit être tolérée sur la tuyauterie d'aspiration.**
- Avec tuyauterie rigide, éviter de faire supporter le poids des tuyauteries par la pompe, utiliser des supports ou des colliers.
- La pose d'une crêpine (section de passage 1 mm) évite la détérioration de la pompe par aspiration de cailloux et de corps étrangers.
- DN des orifices aspiration/refoulement (taraudés) : G1" (26-34).
- Bien étancher les tuyauteries avec des produits adaptés.
- Si la pompe est en aspiration : immerger la crêpine (200 mm mini). Lester le tuyau souple si nécessaire.
- Le montage d'un système de protection manque d'eau évite à la pompe de tourner à sec.

5.3 Raccordements électriques



ATTENTION ! Les raccordements et les contrôles électriques doivent être effectués par un électricien agréé et conformément aux normes locales en vigueur.

La pompe doit être alimentée par un circuit comportant un dispositif à courant différentiel résiduel (DDR), de courant différentiel de fonctionnement assigné n'excédant pas 30 mA.

Voir la plaque signalétique moteur pour les caractéristiques électriques (fréquence, tension, intensité nominale).

Les moteurs monophasés ont une protection thermique intégrée.

Pour le raccordement au réseau d'alimentation, utiliser un câble conforme aux normes en vigueur, 3 conducteurs (2 phases + terre).

Un moyen de déconnexion doit être prévu dans l'installation électrique fixe conformément aux règles d'installation.



Si le câble est endommagé, le faire remplacer par un personnel compétent.

ATTENTION ! NE PAS OUBLIER DE RACCORDER LA MISE À LA TERRE.



Une erreur de branchement électrique endommagerait le moteur. Le câble électrique ne devra jamais être en contact ni avec la tuyauterie, ni avec la pompe et être à l'abri de toute humidité.

6. MISE EN ROUTE



ATTENTION ! La pompe ne doit en aucun cas fonctionner à sec, même un court instant.

6.1 Remplissage - Dégazage

Pompe en aspiration (Voir FIG. 1)

- S'assurer que tous les accessoires branchés au refoulement de la pompe soient ouverts (robinets, vannes, pistolets d'arrosage).
- Ouvrir la vanne au refoulement pompe (**rep. 3**).
- Ouvrir la vanne à l'aspiration pompe (**rep. 2**).
- Dévisser le bouchon de remplissage (**rep. 4**).
- A l'aide d'un entonnoir, engagé dans l'orifice, remplir complètement la pompe.
- Revisser à fond le bouchon.
- Maintenir le tuyau de refoulement (si c'est un tuyau souple) en position verticale sur une hauteur de 0,5 mètre mini, jusqu'à ce que la pompe soit amorcée.

6.2 Fonctionnement



ATTENTION ! La pompe ne doit pas fonctionner à débit nul (vanne au refoulement fermée) plus de 5 minutes.

Nous recommandons un débit minimum de 800 l/h (13 l/min.).

7. ENTRETIEN - MAINTENANCE

Aucun entretien particulier en cours de fonctionnement ; maintenir toujours la pompe et le moteur en parfait état de propreté.

En cas d'arrêt prolongé, s'il n'y a pas risque de gel, il est déconseillé de vidanger la pompe.

- Pour éviter tout blocage de l'arbre et de l'ensemble hydraulique, si la pompe est exposée au gel, elle doit être vidangée en retirant le bouchon (**rep. 5**) et le bouchon de remplissage (**rep. 4**).
- Revisser sans les serrer les 2 bouchons.



Remplir la pompe avant toute nouvelle utilisation.

Moteurs sans graisseurs

Les roulements sont graissés pour leur durée de vie et ne nécessitent donc pas de graissage.

Garniture mécanique

La garniture mécanique ne nécessite pas d'entretien en cours de fonctionnement. Elle ne doit jamais fonctionner à sec.

8. INCIDENTS DE FONCTIONNEMENT



Avant toute intervention METTRE HORS TENSION la pompe.

Nous vous recommandons de vous adresser au SAV SALMSON, seuls habilités pendant la période de garantie à procéder au démontage-remontage de nos matériels.

HOTLINE TECHNIQUE : 0 820 0000 44

| INCIDENTS | CAUSES | REMÈDES |
|--|--|---|
| 8.1 LA POMPE TOURNE MAIS NE DÉBITE PAS | <ul style="list-style-type: none"> a) Les organes internes sont obstrués par des corps étrangers : b) Tuyauterie d'aspiration obstruée : c) Entrées d'air par la tuyauterie d'aspiration : d) La pompe est vide : e) La pression à l'aspiration est trop faible, elle est généralement accompagnée de bruit de cavitation : f) Le moteur est alimenté à une tension insuffisante : g) La crépine n'est pas immergée : | <ul style="list-style-type: none"> a) Faire démonter la pompe et nettoyer. b) Nettoyer toute la tuyauterie. c) Contrôler l'étanchéité de toute la conduite jusqu'à la pompe et étancher. d) Réamorcer par remplissage pompe. Vérifier l'étanchéité du clapet de pied. e) Trop de pertes de charge à l'aspiration, ou la hauteur d'aspiration est trop élevée. f) Contrôler la tension aux bornes du moteur et la bonne section des conducteur et le branchement du moteur. g) Immerger la crépine (mini 200 mm). Lester le tuyau souple si nécessaire. |
| 8.2 LA POMPE VIBRE | <ul style="list-style-type: none"> a) Mal serrée sur son massif : b) Corps étrangers obstruant la pompe : c) Rotation dure de la pompe : d) Mauvais branchement électrique : | <ul style="list-style-type: none"> a) Vérifier et visser complètement les écrous des boulons de scellement. b) Faire démonter la pompe et nettoyer. c) Vérifier que la pompe tourne librement sans opposer de résistance (moteur à l'arrêt). d) Vérifier les connexions au moteur de la pompe. |
| 8.3 LE MOTEUR CHAUFFE ANORMALEMENT | <ul style="list-style-type: none"> a) Tension insuffisante : b) Pompe obstruée par des corps étrangers : c) Température ambiante supérieure à + 40°C : d) Altitude > 1000 m : | <ul style="list-style-type: none"> a) Vérifier la tension aux bornes du moteur, cette tension doit se situer à $\pm 10\%$ (50 Hz) de la tension nominale. b) Faire démonter la pompe et nettoyer. c) Le moteur est prévu pour fonctionner à une température ambiante maxi de + 40°C. d) Le moteur est prévu pour fonctionner à une altitude ≤ 1000 m. |
| 8.4 LE MOTEUR NE TOURNE PAS | <ul style="list-style-type: none"> a) Pas de courant : b) Turbine bloquée : c) Déclenchement de la sonde thermique : | <ul style="list-style-type: none"> a) Vérifier l'alimentation électrique. b) Nettoyer la pompe. c) Laisser refroidir le moteur. |
| 8.5 LA POMPE NE DONNE PAS UNE PRESSION SUFFISANTE | <ul style="list-style-type: none"> a) Le moteur ne tourne pas à sa vitesse normale (corps étrangers, moteur mal alimenté...) : b) Le moteur est défectueux : c) Usure des éléments interne : | <ul style="list-style-type: none"> a) Faire démonter la pompe et remédier à l'anomalie. b) Le remplacer. c) Les remplacer. |
| 8.7 LE DÉBIT EST IRRÉGULIER | <ul style="list-style-type: none"> a) La hauteur d'aspiration (HA) n'est pas respectée : b) La tuyauterie d'aspiration est d'un diamètre inférieur à celui de la pompe : c) La crépine et la tuyauterie d'aspiration sont partiellement obstruées : | <ul style="list-style-type: none"> a) Revoir les conditions d'installation et les recommandations décrites dans ce manuel. b) La tuyauterie d'aspiration doit être de même diamètre que l'orifice d'aspiration pompe. c) Démonter et nettoyer. |

9. PIÈCES DE RECHANGE

Toutes les pièces de rechange doivent être commandées directement auprès du service après-vente SALMSON.

Afin d'éviter des erreurs, veuillez spécifier les données figurant sur la plaque signalétique de la pompe lors de toute commande.

1. GENERAL

About this document

The language of the original operating instructions is french. All other languages of these instructions are translations of the original operating instructions.

These installation and operating instructions are an integral part of the product. They must be kept readily available at the place where the product is installed. Strict adherence to these instructions is a precondition for the proper use and correct operation of the product.

These installation and operating instructions correspond to the relevant version of the product and the underlying safety standards valid at the time of going to print.

A copy of the EC declaration of conformity is a component of these operating instructions.

If a technical modification is made on the designs named there without our agreement, this declaration loses its validity.

2. SAFETY

These operating instructions contain basic information which must be adhered to during installation and operation. For this reason, these operating instructions must, without fail, be read by the service technician and the responsible operator before installation and commissioning.

It is not only the general safety instructions listed under the main point "safety" that must be adhered to but also the special safety instructions with danger symbols included under the following main points.

2.1 Indication of instructions in the operating instructions

Symbols :



General danger symbol.



Danger due to electrical voltage.



NOTE:

Signal words:

DANGER!

Acutely dangerous situation.

Non-observance results in death or the most serious of injuries.

WARNING!

The user can suffer (serious) injuries. 'Warning' implies that (serious) injury to persons is probable if this information is disregarded.

CAUTION!

There is a risk of damaging to the product/installation.

'Caution' implies that damage to the product is likely if the information is disregarded.

NOTE: Useful information on using the product. It draws attention to possible problems.

2.2 Personnel qualifications

The installation personnel must have the appropriate qualifications for this work.

2.3 Danger in the event of non-observance of the safety instructions

Non-observance of the safety instructions can result in risk of injury to persons and damage to product/installation. Nonobservance of the safety instructions can result in the loss of any claims for damages.

In detail, non-observance can, for example, result in the following risks:

- Failure of important functions of the product/installation,
- Failure of specified maintenance and repair procedures,
- Risks to persons through electrical, mechanical and

bacteriological effects,

- Property damage.

2.4 Safety instructions for the operator

The existing directives for accident prevention must be adhered to. Danger from electrical current must be eliminated.

Local directives or general directives (e.g. IEC, VDE etc.) and local power supply companies must be adhered to.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

2.5 Safety instructions for inspection and installation work

The operator must ensure that all inspection and installation work is carried out by authorised and qualified personnel, who are sufficiently informed from their own detailed study of the operating instructions.

Work to the product/installation must only be carried out when at a standstill. It is mandatory that the procedure described in the installation and operating instructions for shutting down the product/unit be complied with.

2.6 Unauthorised modification and manufacture of spare parts

Modifications to the product are only permissible after consultation with the manufacturer. Original spare parts and accessories authorised by the manufacturer ensure safety. The use of other parts can nullify the liability from the results of their usage.

2.7 Improper use

The operational safety of the supplied product is only guaranteed for conventional use in accordance with section 4 of the installation and operating instructions. The limit values must on no account fall under or exceed those specified in the catalogue/ data sheet.

3. TRANSPORT AND STORAGE

When receiving the material, check that there has been no damage during the transport. If any defect has been stated, take all necessary steps with the carrier within the allowed time.



CAUTION! If the delivered material is to be installed later on, store it in a dry place and protect it from impacts and any outside influences (humidity, frost, etc...).

Handle the pump carefully so as not to alter the geometry and the alignment of the hydraulic unit.

Never suspend the pump from the power cord.

4. PRODUCTS AND ACCESSORIES

4.1 Applications

Pump aimed for clear water of slightly muddy water in building, agriculture and industry areas. Catching from a well, a source, a river, a pond.

- Irrigation - sprinkling.

4.2 Description (See FIG. 1)

- 1 : Foot valve-strainer (maximum opening 1 mm)
 - 2 : Pump suction valve
 - 3 : Pump discharge valve
 - 4 : Filling plug
 - 5 : Draining plug
 - 6 : Pipe support
- HA : Suction head

4.3 The pump

- Centrifugal, horizontal, Single-stage.
- Self-priming.
- Tapped ports, axial suction shifted upwards, radial delivery towards above. Sealed shaft with a mechanical seal.

4.4 The motor

Single-phase: Dry motor, two poles.

Capacitor in terminal box.

Thermal protection with automatic reset (single-phase version).

Technical data

| | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| Mains voltage | 1~230 V, ± 10 % |
| Mains frequency | 50 Hz |
| Protection class | IP44 |
| Insulation class | 155 |
| Speed | 2 900 rpm (50 Hz) |
| Max. delivery head | See name plate |
| Max. flow rate | 0,6 Mpa (6 bar) |
| Min. / Max. suction pressure | 0,08 to 0,2 Mpa (- 0,8 to 2 bars) |
| Temperature range | + 5 to 35 °C |
| Max. ambient temperature | + 40 °C |
| Max. suction head | 7 m |
| DN suction / delivery | G1" |

4.5 Accessories (optional)

The use of new accessories is recommended.

- Protection, control and automatic management ACSON
- Suction kit
- Isolating valves
- Non-return valves
- Strainer-foot valve
- Bladder tank
- Vibrationless sleeves
- Dry running protection (ME kit)
- On-off control device...


5. INSTALLATION (See FIG. 1)

5.1 Installation

Install the pump in a place that is easy to reach, protected from frost, and as close as possible to the place from which water is drawn.

Install the pump on a foundation block or directly on a smooth, level floor.

Attach the pump using the two notches on the spacer-support (8-mm bolting).

 **CAUTION! Bear in mind that the altitude of the place of installation and the water temperature may reduce the suction head of the pump.**

| Altitude | Loss of head | Temperature | Loss of head |
|----------|--------------|-------------|--------------|
| 0 m | 0 m w.g. | 20°C | 0,20 m w.g. |
| 500 m | 0,60 m w.g. | 30°C | 0,40 m w.g. |
| 1000 m | 1,15 m w.g. | 40°C | 0,70 m w.g. |
| 1500 m | 1,70 m w.g. | | |
| 2000 m | 2,20 m w.g. | | |
| 2500 m | 2,65 m w.g. | | |
| 3000 m | 3,20 m w.g. | | |


5.2 Hydraulic connections

- By flexible hose with a reinforcement or rigid screw.
- The diameter of the suction pipe must never be smaller than the one of the pump.
- Limit the horizontal length of the suction pipe and avoid all features that cause losses of head (tappers, bends ...).

- **No air input is allowed in the suction pipe.**

- With rigid pipes, use supports with collars so that the pump does not bear the weight of the pipes.
- The setting up of a strainer (cross section 1 mm maxi) avoids any damage of the pump by suction of stones and foreign particles.
- Nominal diameter of the suction/delivery ports (tapped): G1" (26-34).
- Carefully seal the pipes with adequate products.
- If the pump is in suction: immerse the strainer (at least 200 mm deep). If necessary ballast the flexible pipe.
- The mounting of a dry-running protection device avoids any dry-running of the pump.

5.3 Electrical connections

 **DANGER! Connections and checks should be carried out by a qualified electrician, in compliance with current local standards.**

The power supply of the pump must include a circuit having a residual current difference device (earth fault breaker) acting at no more than 30 mA.

See name plate of the motor for electrical characteristics (frequency, voltage, nominal current).


The single-phase motors have an integrated thermal protection.

For connection with the main network, use a cable conforms with the applicable standards:


3 conductors (2 phases + earth).

For connection with the feeder system, to use a cable conforms to the standards in force


Means for disconnection must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.

 **In case of cord damaged, make it replace by a qualified electrician.**

DO NOT FORGET TO CONNECT THE EARTH.

 **A connection error would damage the motor. The power cable must never touch the pipe or the pump ; make sure that it is sheltered from any humidity.**

6. STARTING UP


 **CAUTION! The pump must never be operated dry, even briefly.**

6.1 Filling, degassing

Pump in suction (See FIG. 1)

- Make sure that all accessories connected to the pump discharge are open (taps, valves, spray pistols).
- Open the pump discharge valve (3).
- Open the pump suction valve (2).
- Unscrew the filling plug (4).
- Put a funnel into the port and completely fill the pump.
- Screw the plug all the way back in.
- If the discharge pipe is a hose, hold it upright to a height of about 0,5 metre until the pump is primed.

6.2 Operation

 **CAUTION! The pump must not be operated in a no-flow condition (discharge valve closed) for more than 5 minutes.**

We recommend a minimum flow of 800 l/h (13 l/min.).

7. SERVICING - MAINTENANCE

No special servicing in operation; always keep the pump and the motor perfectly clean.

For a prolonged shutdown, if there is no risk of frost, it is best not to drain the pump.

- If the pump is exposed to frost, it should be drained by removing

plug (5) and plug (4).

- Screw the two plugs back in without tightening.



Remember to fill the pump before using again.

Motors without grease fittings

The bearings are greased for life and so need no lubrication.

Mechanical seal

The mechanical seal needs no servicing in operation. It must never be allowed to operate dry.

8. OPERATING TROUBLE



Switch the pump OFF before doing any work on it.

| TROUBLES | CAUSES | REMEDIES |
|--|---|--|
| 8.1 THE PUMP TURNS BUT NO DELIVERY | a) The internal parts are obstructed by foreign bodies: b) Suction pipe obstructed: c) Air leaks in via suction pipe: d) The pump is empty: e) The suction pressure is too low; this is generally accompanied by cavitation noise: f) The supply voltage to the motor is too low: g) The strainer isn't immersed: | a) Dismantle the pump and clean it. b) Clean all the pipes. c) Check the tightness of the whole pipe, up to the pump, and make it tight. d) Fill the pump in to prime it again. e) Loss of head on suction or suction height too great. f) Check the voltage on the terminals of the motor and the cross-sections of the conductors. g) Immerse the strainer (mini 20 cm). Ballast the flexible pipe if necessary. |
| 8.2 THE PUMP VIBRATES | a) Loose on its foundation: b) Foreign bodies obstructing the pump: c) Pump is hard to turn: d) Incorrect electrical connection: | a) Check the nuts of the stud bolts and tighten them fully. b) Dismantle the pump and clean it. c) Check that the pump turns freely without abnormal sticking (pump stopped). d) Check the connections to the pump. |
| 8.3 THE PUMP OVERHEATS | a) Voltage too low: b) Foreign bodies obstructing the pump: c) Ambient temperature above +40°C: d) Altitude > 1000 m: | a) Check the voltage on the terminals of the motor; it should be within ± 10 % (50 Hz). b) Dismantle the pump and clean it. c) The motor is designed to operate at an ambient temperature of not more than +40°C. d) Motor is planned to operate at an altitude ≤ 1000 m. |
| 8.4 THE MOTOR DOESN'T RUN | a) No current: b) Hydraulic part blocked: c) Thermal sensor release: | a) Check the electrical power. b) Clean the pump. c) Let motor cool down. |
| 8.5 THE PUMP DELIVERS INSUFFICIENT PRESSURE | a) The motor fails to run at its normal speed (foreign bodies, defective power supply, etc.): b) The motor is faulty: c) Wearing of the internal elements: | a) Dismantle the pump and correct the problem. b) Replace it. c) Replace them. |
| 8.7 THE FLOW IS IRREGULAR | a) The suction height (HA) is exceeded: b) The diameter of the suction pipe is smaller than that of the pump: c) The strainer and suction pipe are partially obstructed: | a) Reread the installation conditions and recommendations in this data sheet. b) The suction pipe must have the same diameter as the pump suction port. c) Remove and clean. |

9. SPARE PARTS

Spares should be ordered through local trade outlets and/or the Salmson-After-sales Service.

To avoid queries and incorrect orders, all the data on the name plate must be indicated when ordering.

FRANCAIS

**CE MANUEL DOIT ETRE REMIS A
L'UTILISATEUR FINAL ET ETRE TOUJOURS
DISPONIBLE SUR SITE**

ENGLISH

**THIS LEAFLET HAS TO BE GIVEN TO THE
END USER AND MUST BE LEFT ON SITE**



SALMSON VIETNAM

E-TOWN - Unit 3-1C
364 CONG HOA - TAN BINH Dist.
Hochi minh-ville
VIETNAM

TEL. : (84-8) 810 99 75
FAX : (84-8) 810 99 76
nkminh@pompeessalmson.com.vn

W.S.L. LEBANON

Bou Khater building - Mazda Center
Jal El Dib Highway - PO Box 90-281
Djeideh El Metn 1202 2030 - Beiruth
LEBANON

TEL. : (961) 4 722 280
FAX : (961) 4 722 285
wsl@cyberia.net.lb

SALMSON ARGENTINA S.A.

Av. Montes de Oca 1771/75
C1270AABE
Ciudad Autonoma de Buenos Aires
ARGENTINA

TEL. : (54) 11 4301 5955
FAX : (54) 11 4303 4944
info@salmson.com.ar

SALMSON SOUTH AFRICA

Unit 1, 9 Entreprise Close,
Linbro Business Park - PO Box 52
EDENVALE, 1610
Republic of SOUTH AFRICA

TEL. : (27) 11 608 27 80/ 1/2/3
FAX : (27) 11 608 27 84
admin@salmson.co.za

PORTUGAL

Rua Alvarez Cabral, 250/255
4050 - 040 Porto
PORTUGAL

TEL. : (351) 22 208 0350
(351) 22 207 6910
FAX : (351) 22 200 1469
mail@salmson.pt

SALMSON ITALIA

Via J. Peril 80 I
41100 MODENA
ITALIA

TEL. : (39) 059 280 380
FAX : (39) 059 280 200
info.tecniche@salmson.it

SERVICE CONSOMMATEUR

service.conso@salmson.fr

SALMSON CONTACT 0820 0000 44 (n° indigo)

Espace Lumière - Bâtiment 6

53, boulevard de la République - 78403 Chatou Cedex

www.salmson.com